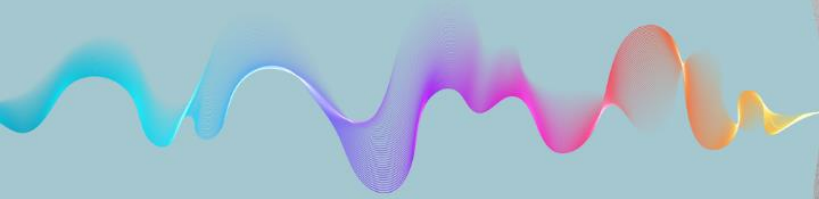


# Making Music Connecting Communities



**Musician and Artist Ezé  
in Concert with Durham University  
Palatinate Orchestra**

**Saturday 4 November 2023, 8:30pm  
Great Hall, Durham Castle**



© Photo: Warc-En-Ciel systeme production



Find out more:  
[durham.ac.uk/making-music-connecting-communities](https://durham.ac.uk/making-music-connecting-communities)

Supported by:

<b>Contents</b>	
<b>Making Music – Connecting Communities</b> .....	2
<b>Tonight’s Set List</b> .....	3
<b>Kein Mensch ist illegal / <i>No Human is Illegal</i></b> .....	4
<b>Kuila nooré / <i>By the Riverbank</i></b> .....	6
<b>Sage Nein! / <i>Say No!</i></b> .....	7
<b>Untergang / <i>Downfall</i></b> .....	9
<b>Ouagadougou</b> .....	11
<b>Omas Mütze / <i>Grandma’s Hat</i></b> .....	12
<b>Ich hau ab! / <i>I’m Out of Here!</i></b> .....	13
<b>Fahrrad fahr’n / <i>Riding a Bike</i></b> .....	15
<b>Die Leiden des Schwarzen W. / <i>The Sorrows of Black W.</i></b> .....	16
<b>Abendland / <i>Occident</i></b> .....	18
<b>Contact Ezé</b> .....	21
<b>Acknowledgements</b> .....	21

**Durham University**

# Making Music Connecting Communities

**Join Musician and Artist Ezé**  
**18 October - 8 November 2023**  
 Get inspired: Drop-in, Jam, Listen, Ask, Dance  
 Find out more & book:  
[durham.ac.uk/making-music-connecting-communities](http://durham.ac.uk/making-music-connecting-communities)

**All events are free and open to the public**

Supported by:

Durham University School of Modern Languages and Cultures

University College Durham University

DAAD FUNDING BY THE DAAD LEXTOR PROGRAMME  
 Deutscher Akademischer Austauschdienst  
 German Academic Exchange Service  
 Supported by the DAAD with funds from the Federal Foreign Office

CENTRE STAGE DEUTSCH

## Making Music – Connecting Communities

Making Music – Connecting Communities is about communication beyond borders, people and ‘togetherness’.

This concert is the culmination of musician and artist Ezé’s three-week residency in Durham, where he has been an active member of University College, living and working

alongside students and staff. Tonight's concert has two parts. Firstly Ezé will treat us to a solo set followed by the première of his exciting collaboration with Durham University Palatine Orchestra (DUPO):

*Die Leiden des Schwarzen W. / The Sorrows of Black W.*  
*Abendland / Occident*

These pieces have been specially arranged by Durham student Aysha Kojima. The translations are provided by Castle student Lewis England. These songs will be recorded at Collingwood's Mark Hillary Music Studios for public release.

To capture the events, activities, and the spirit of collaboration and cultural exchange, a student team of filmmakers led by Durham PhD student Ran Wei are creating a short film exploring Ezé's residency and his connections with people in and around Durham.

Find out more about the project here: [www.durham.ac.uk/making-music-connecting-communities](http://www.durham.ac.uk/making-music-connecting-communities)

## About Ezé

Ezé is an artist who has many irons in the fire. The award-winning German studies graduate and passionate musician, songwriter, and actor from Burkina Faso is a true bridge builder between people and cultures. He writes, composes, and sings in German, but also in French and in his mother tongue Mooré.

According to the German newspaper *Süddeutsche Zeitung*, "Ezé is an entertainer with a vibrant energy who sets words and people in motion."

## Tonight's Set List

*Welcome from Professor Wendy Powers, Principal, University College*

### Ezé

*Maana wana with introduction from Ezé*

*Kein Mensch ist illegal / No Human is Illegal*

*Kuilga nooré / By the Riverbank*

*Sage Nein! / Say No!*

*Untergang / Downfall*

*Ouagadougou*

*Omas Mütze / Grandma's Hat*

*Ich hau ab! / I'm Out of Here!*

*Fahrrad fahr'n / Riding a Bike*

*Nakataye with introduction from Ezé*

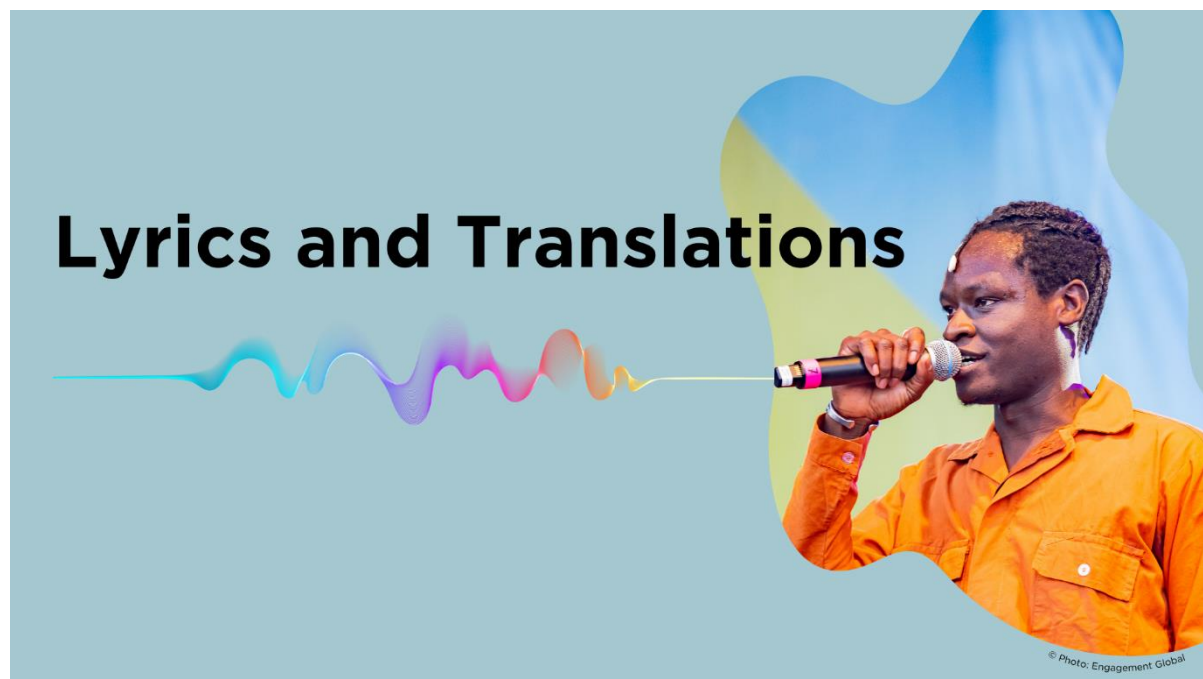


## Interval

Performance and première with Durham University Palatinate Orchestra (DUPO). Arranged by Aysha Kojima:

Die Leiden des Schwarzen W. / *The Sorrows of Black W.*

Abendland / *Occident*



## Kein Mensch ist illegal / *No Human is Illegal*

### Kein Mensch ist illegal

Aus Senegal, Wuppertal oder Portugal  
Scheiß egal, kein Mensch ist illegal  
Aus Freital oder Nepal  
Überall ist jeder Mensch normal

Que tu sois du Sénégal, de Wuppertal ou du  
Portugal  
Je m'emballe, aucun humain n'est illégal  
Que tu sois de Freital ou de Népal  
je m'en tape, tout être humain, d'où qu'il  
soit, reste normal

Junge, Junge! zieh deine Stiefel aus,  
die nur Hass, Wut und Unmenschlichkeit  
ausstrahlen

### No Human Is Illegal

From Senegal, Wuppertal, or Portugal  
Who cares (it doesn't matter), no human is  
illegal  
From Freital or Nepal  
Everywhere, each human is normal

Whether you are from Senegal, Wuppertal,  
or Portugal  
I don't care, no human is illegal  
Whether you are from Freital or from Nepal  
It doesn't matter to me, all are human, and  
no matter where they are from, they are  
normal

Boys, take off your boots,  
that only radiate hatred, rage, and  
inhumanity  
The world today is every human's home

<p>Die Welt heut´ ist jedem Menschen sein Zuhause Lass uns Heimat mit bunten Farben malen Dass Vielfalt stärker und reicher macht, wird leider oft als lächerlich bedacht Wenn das „Wir sind das Volk“ gestern Judenmord galt Scheiß auf den Nationalstolz, gepflegt von „Trump“-heit und Gewalt</p> <p>Aus Senegal, Wuppertal oder Portugal Scheiß egal, kein Mensch ist illegal Aus Freital oder Nepal Überall ist jeder Mensch normal</p> <p>Que tu sois du Sénégal, de Wuppertal ou du Portugal Je m´emballe, aucun humain n´est illégal Que tu sois de Freital ou de Népal je m´en tape, tout être humain, d´où qu´il soit, reste normal</p> <p>Unser Waffengeschäft bringt Menschen auf der Welt um Daraus ernten wir nur Wohlstand und Reichtum Über die Kriegsursachen sind wir gerne stumm Aber wenn Menschen hierher kommen meckern viele rum Das Mittelmeer riecht nach Blut und Dung Es sind tote Menschen und ihre verlorene Hoffnung Europa dichtet Grenzen ab mit so ´nem großen Schwung Und schämt sich nicht für diese menschenverachtende Leistung</p> <p>Aus Senegal, Wuppertal oder Portugal Scheiß egal, kein Mensch ist illegal Aus Freital oder Nepal Überall ist jeder Mensch ist normal</p> <p>Que tu sois du Sénégal, de Wuppertal ou du Portugal, je m´emballe. Aucun humain n´est illégal</p>	<p>Let us paint our home with bright colors That diversity makes us stronger and richer Is sadly often ridiculed If the „Wir sind das Volk“ meant murder of Jews yesterday, Down with national pride, promoted by „Trump“-ness and violence</p> <p>From Senegal, Wuppertal, or Portugal Who cares, no human is illegal From Freital or Nepal Everywhere, each human is normal</p> <p>Whether you are from Wuppertal or Portugal I get excited, no human is illegal, Whether you are from Freital or Népal I don´t care, all humans, no matter where they are from, are normal</p> <p>Our arms deals kill people in the world We harvest only wealth and riches We like to remain silent about the origins of war But when people come here, many complain The Mediterranean smells of blood and dung These are dead humans and their lost hope Europe closes borders with such grand momentum And feels no shame for this deed, contemptuous for humanity</p> <p>From Senegal, Wuppertal, or Portugal It doesn´t matter, no human is illegal From Freitag or Nepal Everywhere, each human is normal Whether you are from Senegal, Wuppertal, or Portugal I get excited, no human is illegal Whether you are from Freital or from Nepal I don´t care, all humans, no matter where they are from, are normal</p> <p>You flatter yourselves if you think you can close the borders While at the same time enriching yourselves through arms deals</p>
---	--

<p>Que tu sois de Freital ou de Népal, je m'en tape, tout être humain, d'où qu'il soit, reste normal</p> <p>Vous vous flattez, si vous croyez fermer les frontières</p> <p>Tout en vous enrichissant à travers la vente des armes de guerres</p> <p>Tant que vous sèmerez chez nous l'enfer et la misère</p> <p>Ne vous étonnez pas de voir tous ces jeunes braver la mer</p> <p>Vous avez assassiné l'espoir de nos vaillants paysans</p> <p>En vous accaparant leurs terres pour vos intérêts égoïstes</p> <p>Quel avenir, quelle vie, s'ils se retrouvent sans Champs ?</p> <p>Satanés néocolonialistes, vous nous jouer les trapézistes</p> <p>De par ces actes vous créer vous-mêmes des migrants</p> <p>Partir est donc un droit des personnes au lendemain triste</p> <p>Le pire dans tout cela est l'insouciance de nos dirigeants,</p> <p>le manque de vigilance de ces Etats « tiers mondistes »</p> <p>Aus Senegal, Wuppertal oder Portugal Scheiß egal, kein Mensch ist illegal Aus Freital oder Nepal Überall, nur Nazis sind illegal!</p>	<p>As long as you sow amongst us hell and misery</p> <p>Don't be surprised to see all these young people brave the sea</p> <p>You have killed the hope of our valiant peasants</p> <p>By appropriating their land for your selfish interests</p> <p>What future, what life if they find themselves without fields?</p> <p>Damned neocolonialists, you play for us the trapeze artist</p> <p>Through these acts you yourselves create migrants</p> <p>Leaving is thus a right of the people who have sad tomorrows</p> <p>The worst part of all is the carelessness of our leaders</p> <p>the lack of vigilance of these « Third World » states</p> <p>From Senegal, Wuppertal, or Portugal It doesn't matter, no human is illegal From Freital or Nepal Everywhere, only Nazis are illegal!</p>
---	---

## **Kuila nooré / *By the Riverbank***

<b><u>Kuilga nooré</u></b>	<b><u>By the Riverbank</u></b>
<p>Mein Herz ist von Liebe erfüllt Deswegen singe ich, lache und kann nicht mehr schlafen!</p> <p>Neben dem Fluss haben wir uns kennengelernt,</p> <p>Denn sie kam Wasser für ihre Mutter holen Sie war daher sehr nett, wir haben uns kennengelernt</p> <p>Ich war auch da und es dämmerte schon</p>	<p>My heart is filled with love Therefore, I sing, laugh, and can sleep no more!</p> <p>By the river is where we met, for she came to get water for her mother she was hence very nice, we became acquainted</p> <p>I was there as well, and it was starting to get dark</p>

<p>Ich war da beim Angeln  Während ich angelte, sah ich die junge Frau  Sie trug einen großen Flaschenkürbis auf  dem Kopf  Und kam zu mir zu dem Fluss  Ich war dann von ihrer Schönheit verführt  und konnte nicht mehr angeln  Als ich sie sah, fing mein Herz an, schneller  zu schlagen  Sie war dunkel- und hellhäutig, groß und  klein, schlank und dick  Ehrlich kann ich sie nicht beschreiben  Ihr Gesicht strahlte wie der Golden, wie ein  Stern  Verwirrt und verführt von ihrer Schönheit,  sagte ich zu ihr:  Alles, was ich geangelt habe, gehört zu dir!  Nimm die Fröste, die Karpfen,... hihhi  Dadurch, dass du zum Wasserholen zum  Fluss kamst,  hast du den Liebster deines Lebens  getroffen</p>	<p>I was fishing  While I was fishing, I saw the young woman  She was carrying a big calabash on her head  And came to me to the river  I was seduced by her beauty and could  no longer fish  When I saw her, my heart started to beat  faster  She was dark and light skinned, tall and  short, slender, and opulent  Honestly, I cannot describe her  Her face beamed like gold, like a star  Confused and seduced by her beauty, I told  her:  Everything that I fished today is yours!  Take the frost fish, the carps ... hihhi  By coming to the river for water  You have met the love of your life</p>
--	---

### **Sage Nein! / Say No!**

<u><b>Sage Nein!</b></u>	<u><b>Say no!</b></u>
<p>Wenn sie jetzt ganz unverhohlen  Wieder Nazi-Lieder johlen,  über Juden Witze machen,  über Menschenrechte lachen,  Wenn sie dann in lauten Tönen  Saufend ihrer Dummheit frönen,  Ddnn am Deutschen hinterm Tresen  Muss nun mal die Welt genesen,  Dann steh auf und misch dich ein:  Sage nein!</p> <p>Meistens rückt dann ein Herr Wichtig  Die Geschichte wieder richtig,  Faselt von der Auschwitzlüge,  Leider kennt man's zur Genüge -  Mach dich stark und misch dich ein,  Zeig es diesem dummen Schwein:  Sage nein!</p>	<p>If they are now blatantly  yelling Nazi songs again,  making jokes about Jews,  laughing about human rights.  If they indulge in their stupidity  drinking, having loud conversations,  Because at the German bar behind the counter  the world must recover,  Then get up and get involved:  Say no!</p> <p>Often some Mr. Important  then sets the story straight, again,  Drivels of the Auschwitz lie,  Unfortunately, one knows that well enough.  Get ready, get involved,  Show that lousy dimwit,  Say no!</p>

Ob als Penner oder Sänger,  
Banker oder Müßiggänger,  
Ob als Priester oder Lehrer,  
Hausfrau oder Straßenkehrer,  
Ob du sechs bist oder hundert,  
Sei nicht nur erschreckt, verwundert,  
Tobe, zürne, misch dich ein:  
Sage nein!

Und wenn aufgeblasene Herren  
Dir galant den Weg versperren,  
Ihre Blicke unter Lallen  
Nur in deinen Ausschnitt fallen.  
Wenn sie prahlen von der Alten,  
Die sie sich zu Hause halten,  
Denn das Weib ist nur 'was wert  
Wie dereinst an Heim und Herd,  
Tritt nicht ein in den Verein,  
Sage nein!

Und wenn sie in deiner Schule  
Plötzlich lästern über Schwule,  
Schwarze Kinder spüren lassen,  
Wie sie andre Rassen hassen,  
Lehrer, anstatt auszusterben,  
Deutschland wieder braun verfärben,  
Hab dann keine Angst zu schrein:  
Sage nein!

Ob als Penner oder Sänger,  
Bänker oder Müßiggänger,  
Ob als Priester oder Lehrer,  
Hausfrau oder Straßenkehrer,  
Ob du sechs bist oder hundert,  
Sei nicht nur erschreckt, verwundert,  
Tobe, zürne, misch dich ein:  
Sage nein!

Whether homeless or singer,  
banker or idler,  
whether priest or teacher,  
housewife or street sweeper,  
whether you are six or a hundred,  
don't just be frightened, bewildered,  
Rage, be angry, get involved,  
Say no!

And when conceited gentlemen  
gallantly block your way  
their glances under mumbling  
Just fall into your neckline.  
When they boast of their old lady  
they keep at home,  
For the woman is only worth  
what she was once in her home and hearth.  
Do not enter that club,  
Say no!

And when they suddenly blaspheme  
about gays in your school,  
make black children feel  
how they hate other races,  
teachers, instead of dying out  
turn Germany brown again,  
then don't be afraid to cry out,  
Say no

Whether homeless or singer,  
banker or idler,  
whether priest or teacher,  
housewife or street sweeper,  
whether you are six or a hundred,  
don't just be frightened, bewildered,  
Rage, be angry, get involved,  
Say no!



## Untergang / *Downfall*

### Untergang

Wir wissen alle Bescheid  
Gier und Neid: Es führt zu weit  
Wir sind fast dem Untergang geweiht  
Und uns rennt davon die Zeit

Ich sehe viele Kinder  
Und Pappschilder  
Sie sind nicht auf den Straßen  
Nur zum Spaß  
Voll gepumpte Rinder  
Schreckliche Bilder  
Aussterben in Massen  
Ich muss nicht mutmaßen  
Ich weiß  
die Zukunft ist ohne Eis  
Warum macht uns das nicht heiß?

Schon lange uns belogen  
Uns die Zukunft krass gestohlen  
Schon viel Zeit verloren  
Die wahre Wahrheit gebogen  
Rote Linien überzogen  
Ich weiß  
Sie leugnen diese Botschaft  
Und scheißen auf die Wissenschaft

Ich sehe viele Kinder  
Und schrille Schilder  
Pandemien sind da  
Schreckliche Bilder  
Trotz allem wollen sie sich wehren  
Nur Unternehmen ernähren  
Und weiter nichts klären  
Sich alles bunt malen  
Relevant sind nur Zahlen  
Und ich weiß  
Das Glas ist halb leer  
Fast keine Fische mehr im Meer

Temperaturen steigen  
Viel zu viele schweigen  
So viele Schweine leiden  
Wirtschaft weiter treiben

### Downfall

We are all aware of this  
Greed and envy: They lead you astray  
We are almost doomed  
And time is running away from us

I see many children  
And cardboard signs  
They are not on the streets  
Only to have fun  
Cattle that have been pumped full  
Terrible images  
Dying out in masses  
I don't have to guess  
I know  
The future is without ice  
Why doesn't that make us hot (curious,  
anxious)?

For a long time, we were lied to  
The future was taken away from us  
A lot of time has been lost  
The real truth was bent  
Red lines were crossed  
I know  
They deny this message  
And don't give a shit about science

I see many children  
And garish signs  
Pandemics are here  
Terrible images  
Still, they want to defend themselves  
Only feed companies  
And not explain anything  
Paint everything in bright colors  
Only the numbers are relevant  
And I know  
The glass is half empty  
Almost no fish in the sea.

Temperatures rise  
Far too many are silent  
So many pigs suffer

Wahrheiten immer meiden  
Aber ich weiß,  
Es wird schon jetzt Sauheiß  
Daher bleibe ich nicht mehr leis'

Wasserreserven versiegen  
Was, wenn wir uns bald drum bekriegen?  
Süden wird zum Norden vertrieben  
Ich habe Angst, Kinder zu kriegen  
Können wir die Erde nicht einfach lieben?  
Soll denn die Schuld bei Einzelnen liegen?  
Aber was wird wo und von wem entschieden?  
Ich weiß  
Und was ich weiß, macht mich heiß  
Kapitalismus hat seinen Preis

Text geht auf der nächsten Seite weiter

Viele Wälder brennen  
Viel zu viele pennen  
So viele Menschen fliehen  
Während andere zum Mars fliegen  
Nur Konzerne sind am siegen  
Und ich weiß  
Doch ich weiß nichts  
Daher frag ich warum  
Bringen sie uns bewusst um?

Machen Menschen aus dem Süden zu Maschinen  
Lassen Kinder wie Roboter produzieren  
Nur um zu profitieren, Kaufrausch stimulieren  
Berge beherbergen Kinder-Sklaven  
Wie kann Mensch diese Wahrheit ertragen?  
Müssen gemeinsam diese Heuchelei entlarven  
Und diese Kohlemacher weiter anklagen  
Geweihet sind wir noch nicht der Finsternis  
Außer wir tun weiter nix

Das ist was ich meine  
Grüner Schein für Scheine  
Lügen haben kurze Beine  
Taten gibt es keine  
Nur Gelaber ganz alleine  
Und ich weine  
sie reißen sich aus keine Beine  
Kaufen und trinken ferne feine Weine

Pushing forward the economy  
Always avoid truths  
But I know  
It is already bloody hot  
Therefore, I am no longer staying silent

Water reservoirs dry out  
What if we fight over them soon?  
The South will be banned to the North  
I am afraid to have children  
Can't we simply love the earth  
Should the guilt lie with individuals  
But what is decided and by whom?  
I know  
And what I know makes me hot  
Capitalism has its price

*LYRICS CONTINUE ON NEXT PAGE!*

Many forests burn  
Far too many are sleeping  
Many people are fleeing  
While others fly to Mars  
Only the companies are winning  
And I know  
But I know nothing  
Therefore, I ask why  
Do they kill us purposely?

They make machines out of people from the  
South  
Have kids be created like robots  
Only in order to profit, to simulate shopping  
sprees  
Mountains host child-slaves  
How can humankind tolerate this truth  
Have to experience the hypocrisy  
And continue to sue the coal-makers  
We are not yet doomed to darkness  
Except if we continue to do nothing

That is what I mean  
Green bill for bill  
Lies have short legs\*  
There are no deeds

<p>Kaufen und trinken ferne feine Weine  Kaufen und trinken ferne feine Weine  Und ich weine,  Auch wegen der Schweine</p>	<p>Only nonsense is said  And I cry  They are not bending over backwards*  Buy and drink fine wines from far away  Buy and drink fine wines from far away  Buy and drink fine wines from far away  And I cry</p> <p>*Lügen haben kurze Beine = German idiom to indicate that lies won't get you far  *sich ein Bein ausreißen = German idiom for trying very hard, similar to "bending over backwards."</p>
--	---

## Ouagadougou

<u>Ouagadougou</u>	<u>Ouagadougou</u>
<p>Söhne und Töchter von Ouagadougou, wo seid ihr?  Söhne und Töchter von Bobo, wo seid ihr?  Söhne und Töchter von Dori, wo seid ihr?  Gebt ein Lebenszeichen, damit Gott euch segnet!</p> <p>Hier sah mein Herz den Tag entstehen  Hier wurde mein Herz von Liebe erfüllt  Hier sage ich jedem Guten Morgen  Hier: keine U-Bahn, niemand rennt  Hier fühle ich mich immer wohl.  Ich erzähle dir von meiner Heimat,  Ouagadougou, ich genieße dich</p> <p>Refrain: Ouagadougou, du machst mich verrückt!  Die Sonne lässt nicht auf sich warten  Dort schmeckt das Essen gut.  Ouagadougou, du machst mich verrückt!</p> <p>Hier reicht man dem Tauben die Hand  Hier kommt der Nachbar zur Hilfe  Hier drehen die Geier eine Runde  Hier gibt es oft schöne Worte  Hier lebt man den Tag am Tag</p>	<p>Sons and Daughters of Ouagadougou, where are you?  Bobo's sons and daughters, where are you?  Sons and daughters of Dori, where are you?  Speak up so that God blesses you!</p> <p>Here my heart saw the day arise  Here my heart was filled with love  Here I say good morning to everyone  Here! no subway, no one runs  I feel comfortable here  I tell you about my Homeland,  Ouagadougou, I enjoy you</p> <p>Refrain: Ouagadougou, you drive me "crazy!"  The sun is on time  The food tastes good here  Ouagadougou, you drive me "crazy!"</p> <p>Here you shake hands with the deaf and mute  This is where the neighbour comes to the rescue  Here the vultures take a tour  Here there are nice words  Here you live for the day</p>

<p>Ich erzähle dir von meiner Heimat, Ouagadougou ich genieße dich!</p> <p>Refrain: Ouagadougou, du machst mich verrückt! Die Sonne lässt nicht auf sich warten Dort schmeckt das Essen gut.</p>	<p>I'll tell you about my Homeland, Ouagadougou, I enjoy you!</p> <p>Refrain: Ouagadougou, you drive me "crazy!" The sun is on time The food tastes good here</p>
--	---

## **Omas Mütze / *Grandma's Hat***

<u><b>Omas Mütze</b></u>	<u><b>Grandma's Hat</b></u>
<p>Ich trage immer meine Mütze, denn die hat Oma mir gebracht Ich bin komplett nur noch mit Mütze Ich trage sie bei Tag und Nacht</p> <p>Zieh dich warm an, sagt meine Oma, Geh auch nicht zu spät zum Bus! Komm gut zurück, sagt meine Oma, und packt mir Äpfel ein zum Schluss</p> <p>Trink nicht so viel, sagt meine Oma, Komm auch nicht so spät nach Haus! Schließ deinen Gürtel, sagt meine Oma, Wie siehst du denn heute wieder aus?</p> <p>Ich trage immer meine Mütze, denn die hat Oma mir gebracht Ich bin komplett nur noch mit Mütze Ich trage sie bei Tag und Nacht</p> <p>Steh früher auf, sagt meine Oma, dann ist am Tag auch viel mehr dran! Ich koche für dich, sagt meine Oma und fängt auch sofort damit an.</p> <p>Spiel nicht so laut, sagt meine Oma, weil die Musik die Nachbarn stört. Du singst sehr schön, sagt meine Oma. Ein Glück, dass sie den Text nicht hört!</p>	<p>I always wear my hat For grandma brought it for me My hat is what completes me I wear it by day and by night.</p> <p>Dress warmly, my grandma says Also, don't leave for the bus late Come back safely, says my grandma And, to conclude, packs apples for me.</p> <p>Don't drink so much, says my grandma Also don't come home so late! Close your belt, says my grandma You look like a mess again today!</p> <p>I always wear my hat For grandma brought it for me My hat is what completes me I wear it by day and by night.</p> <p>Get up earlier, says my grandma, then you get much more out of the day! I cook for you, says my grandma And starts with it immediately, too.</p> <p>Don't play so loudly, says my grandma Because the music disturbs the neighbors You sing very beautifully, says my grandma Good that she doesn't hear the text.</p>

<p>Ich trage immer meine Mütze, denn die hat Oma mir gebracht Ich bin komplett nur noch mit Mütze Ich trage sie bei Tag und Nacht</p>	<p>I always wear my hat For grandma brought it for me My hat is what completes me I wear it by day and by night</p>
---	---

## **Ich hau ab! / I'm Out of Here!**

<u><b>Ich hau ab!</b></u>	<u><b>I'm Out of Here!</b></u>
<p>Alles, was ich will, ist von hier wegzugehen Und ich werd mich auf meinem Weg nicht umdrehen Ich möcht vergessen: Tod, Not, jeden Schmerz! Mut und Hoffnung, kommet und füllet mein Herz!</p> <p>Ich suche mir ein Plätzchen im Boot Denn mein Überleben hier wird bedroht Dürre, Hunger, Krieg, Verwüstung und Not Wenn ich hier bleib, bin ich sowieso tot</p> <p>Wo ich hingeh, gibt's Hoffnung und Brot Hier ist n Knast. Freiheitsverbot! Bin wie jeder Mensch. Mein Blut fließt rot Rettet mich! is'n natürliches Gebot!</p> <p style="text-align: center;">Refrain:</p> <p>Alles, was ich will, ist von hier wegzugehen Und ich werd mich auf meinem Weg nicht umdrehen Ich möcht vergessen: Tod, Not, jeden Schmerz! Mut und Hoffnung, kommet und füllet mein Herz!</p> <p>Ich bin ein Mensch mit Würde. Das bleibt Wohl wahr! Und meine Würde ist auch völlig unantastbar Gott schütze mich und ich sei unter seinem Radar Also bevor ich geh, bet' ich zu ihm am Alltar</p> <p>Mein Booteintrittspreis bezahle ich in Bar Dass es kalt sein wird, ist mir aber schon klar</p>	<p>All I want is to go away from here And I will not turn around on the way I want to forget: death, misery, every pain Courage and hope, come and fill my heart</p> <p>I look for a spot in the boat For my survival here is threatened Drought, hunger, war, destruction, and poverty If I stay, I am dead anyway</p> <p>Where I am going, there is hope and bread Here is prison. Ban of freedom I am like every other human. My blood flows red Save me! It is a natural commandment!</p> <p style="text-align: center;">Refrain:</p> <p>All I want is to go away from here And I will not turn around on the way I want to forget: death, misery, every pain Courage and hope, come and fill my heart</p> <p>I am a person with dignity. That very well remains true! And my dignity is also truly inviolable May God protect me and may I be on his radar So, before I go to sleep, I pray to him at the altar</p> <p>My entry to the boat I pay for in cash I am aware that it will be cold The smuggler says, my life is not in danger Until I learn that safe havens are rare</p> <p>The boat takes off, look! The smuggler waves!</p>

<p>Der Schlepper sagt, mein Leben sei außer Gefahr Bis ich erfahr, sichere Häfen sind rar</p> <p>Das Boot fährt los, guck! Der Schlepper winkt! Bald kommt der starke Wind und alle werden blind Hilfe, Hilfe-Geschrei, denn das Schlauchboot spinnt Alle halten sich fest! Mann, Frau und Kind</p> <p>"Absaufen!" hör ich eine Gida-Stimme, die singt Ich spüre Unmenschlichkeit. Bis zum Himmel, sie stinkt! Sieh wie vor der Ungleichgültigkeit das Boot sinkt "Menschenfleisch", das ist Salvini's Stimme, die klingt</p> <p>Wann werdet ihr aufhören, die Menschen zu bekämpfen? Stattdessen lernen gegen die wahren Fluchtursachen zu kämpfen!</p> <p>Hier ist die Hölle, ich hau ab. Hab keine Chance. Klar auf meinem Fluchtweg kann ich ums Leben kommen. Oder vielleicht nicht. Ich habe aber nichts zu verlieren.</p> <p>Ich haue ab. Bomben und Waffen knallen uns alle hier ab. Wo kommen die denn her? Der Klimawandel betrifft die Menschen hier am stärksten.</p> <p>Hallo Monsanto, Hallo Nestle, wie lange werdet ihr uns hier noch f.... Ich geh weg, ich weg!</p> <p>Wann werdet ihr aufhören, die Menschen zu bekämpfen? Stattdessen lernen gegen die wahren Fluchtursachen zu kämpfen! Ich geh weg, Horst, ich geh weg! Ich bin die Mutter deiner Probleme!</p>	<p>Soon comes the strong wind and all turn blind Help, help-screams, for the rubber dinghy is spinning Everyone is holding on! Man, woman, child</p> <p>"Drown!" I hear a Gida-voice that sings! I feel inhumanity. Up until the sky, it stinks! See how the boat is sinking because of indifference „Peoples' flesh,“ that is Salvini's voice that sounds</p> <p>When will you stop to fight against humankind? Instead learn to fight against the true reasons for the flights!</p> <p>This is hell! I am leaving (I am out of here! I am taking off)! Sure, during my flight I can lose my life. Or maybe not. But I have nothing to lose.</p> <p>I am off! Bombs and weapons kill us all here! Where are they coming from? The climate change affects the people here the most.</p> <p>Hallo Monsanto, Hallo Nestle, how long will you f ..... us here? I am leaving, I am leaving!</p> <p>When will you stop to fight against humankind? Instead learn to fight against the true reasons for the flights!</p> <p>I am leaving, Horst, I am leaving! I am the mother of your problems!</p>
---	--

## Fahrrad fahr'n / Riding a Bike

### Fahrrad fahr'n

Manchmal ist das Leben ganz schön leicht  
Zwei Räder, ein Lenker und das reicht  
Wenn ich mit meinem Fahrrad fahr'  
Dann ist die Welt ganz einfach  
Die Autos steh'n im Stau ich fahr vorbei  
Alle Ampeln grün, die Bahn ist frei  
Wenn ich mit meinem Fahrrad fahr  
Mitten durch die Stadt

### Fahrrad fahr'n

Wenn ich mit meinem Fahrrad fahr'  
Ich tret' in die Pedale  
Und brauch keine Motoren  
Fahrrad fahr'n  
Nichts ist so schön, wie Fahrrad fahr'n  
Für mich das ideale  
Der Wind weht um die Ohren

Manchmal läuft im Leben alles glatt  
Vorausgesetzt, dass man ein Fahrrad hat  
Dann fliegen die Gedanken  
Und man braucht doch nicht zu tanken  
Die Polizei grüßt freundlich, "Guten Tach'!"  
Hallo!

Weil ich immer alles richtig mach'  
Solltest du ohne Fahrrad sein  
Könnt ich dir meins leih'n

### Fahrrad fahr'n

Nichts ist so schön wie Fahrrad fahr'n  
Auf's Auto kann ich pfeifen  
Ich brauche nur zwei Reifen

Und wenn es dann mal regnet  
Setz ich 'ne Mütze auf  
Und wenn es nochmal regnet  
Nehm ich den Regen gern in kauf  
Besser so, als wenn ich lauf

### Hey

Je fais du vélo et j'ai moins de stress  
Pas de soucis de fuel car j'ai pas de caisse

### Riding a Bike

Sometimes life is pretty easy  
Two tires, a steering wheel, and that's  
enough  
When I ride my bike  
Then the world is quite easy  
Cars stand in the traffic jam I pass them  
All traffic lights green, the road is clear  
When I ride my bike  
Right through the city

### Riding my bike

When I ride my bike  
I step into the pedals  
And don't need a motor  
Riding my bike  
Nothing is better than riding my bike  
For me it is ideal  
The wind blows around my ears

Sometimes everything goes smoothly in life  
Assuming that you have a bike  
Then the thoughts fly  
And you don't have to get gas  
The police greet you with a friendly „Good  
Day!“  
„Hello!

Because I always do everything right,  
Should you be without a bike  
I can lend you mine.

### Riding a bike

Nothing is better than riding a bike  
I can do without a car  
I only need two tires

And if it rains one of these days  
I put on a hat  
And when it rains again  
I will gladly take the rain  
It is better than when I walk

### Hey

I ride my bike and I have less stress

<p>Même sans pognons je fais le tour du monde  Tout trajet à vélo m'éloigne de la tombe  Tu te moques de moi mais la planète m'applaudit  On aurait un futur épargné d'ennuis,  Si on atteignait le rêve de tout faire à vélo  De Berlin à Paris, de Ouaga à Bobo  Il paraît que sans caisse, pas de déesse  Ce système de ouf me fout dans la détresse  Pourquoi tu me juges à travers mon engin?  Détrompes-toi frangin, car je ne manque de rien  Je n'ai pas de dettes et je fais des fêtes,  Et sur mon vélo je ne fais jamais la tête!</p> <p>Fahrrad fahr'n  Nichts ist so schön wie Fahrrad fahr'n  Für mich das Optimale  Und lüftet die Sandalen</p>	<p>No worry about getting gas I don't have a car  Even without cash I travel around the world  Any bike-ride takes me away from my grave  You make fun of me but the planet applauds me  We would have a trouble-free future  If we reached the dream of doing everything by bike  From Berlin to Paris, from Ouaga to Bobo  It seems that without a car, no goddess  This crazy system puts me in distress  Why do you judge me through my car?  Think again, bro, for I do not lack anything  I don't have debts and I don't have parties  And on my bike I am never glum !</p> <p>Riding my bike  Nothing is better than riding my bike  For me the optimal  And it airs the sandals</p>
--	---

## Die Leiden des Schwarzen W. / *The Sorrows of Black W.*

With Durham University Palatinate Orchestra

Arranged by Aysha Kojima

<b>Die Leiden des Schwarzen W.</b>	<b>The Sorrows of Black W. (English Idiomatic translation with rhymes )</b>
<p>Du bist wunderschön und unperfekt  Das System, in dem du lebst, ist schuld und defekt  Sei doch bitte nicht so hart zu dir selbst!  Denn du frisst sowieso schon genug Dreck  Schöner Mensch mit lockigem Haar  fröhlich, liebevoll, du bist ganz und gar  Es ist berechtigt, dass du mal wütend bist  Wenn die Herrschaft ihren Anstand vermisst  Tausende Augen blicken auf deine Haut  Wieder ein Spruch, der dir den Tag versaut  Atme tief durch, du weißt, woher das kommt!  Such dir den Space, der deine Kräfte sonnt  Man sagt, in Deutschland kannst du gut leben,  aber um zu leben, musst du zuerstmal überleben  Der Weg zur Heilung ist ein langer Prozess</p>	<p>You are wonderful and imperfect  It's the system that is faulty and has defects.  Please, don't always be so hard on yourself!  Cause' there's already 'nough sh*t on your plate  Lovely person with curly hair  Joyful, and loving, you are whole and fair  You have got every right to be angry  When authority lacks its dignity  Thousands and thousands of eyes gaze at your skin  Another comment that makes your day grim  Take a deep breath, breathe in you know the source!  Find the space that nourishes your great force  They say, in Germany you can live well  But to live, you must first survive a deep personal hell*</p>



Nimm deine Verletzungen als Teil von dir selbst  
Enkel von Prinzessin Yennenga, du bist ein  
Wunder  
Blöde Sprüche kriegen dich nicht unter  
Und wenn du mal kraftlos in den Boden sinkst,  
hoffe ich, dass dieser Brief dich mit Power  
beschwingt  
Lass doch die Tränen fließen wie ein Mann  
Glaub an dich! Heute fängst du noch mal von  
vorne an  
Nix bleibt wie es wahr. Ich schwöre, ich weiß  
Der Schnee von gestern bleibt trotzdem  
irgendwie weiß  
Ich bin Schwarz, bin fröhlich und traurig  
Ich bin schwach, ich bin auch verletzlich  
Diktier mir nicht, wie ich mich fühlen soll  
Besser weiße Wissler zu Rassismus, Na toll!  
Manche nennen mich Quotenschwarzer  
Ich denke im Kern sind sie einfach nur  
Lörchascher  
Ich bin der Wind, ziehe davon wie eine Wolke  
Ich liebe Brecht, Ayim und Samy Sorge  
Gegeben ein Drittel Leben nur für die deutsche  
Sprach  
Unsaßbare Liebe: Frag mich nicht woran das lag  
Ich bin Schwarz und sei nur ein Banaus'  
Für den Applaus risse ich mir kein Bein aus  
Auch diesen Text habe ich nie geschrieben  
Bin zu empfindlich und reagiere übertrieben  
Ich träume, ich lache, ich weine und schreie  
Bin manchmal wütend und brüll in die weite  
Heide  
Es gibt Schmerzen, die lange bleiben  
Meine Mutter meint aber, die meisten heilen  
Manche vergehen vielleicht erst morgen  
Mein Sohn, mach Dir bitte, keine Sorgen  
Es gibt Gedanken, die einen fangen  
Und auch Gedanken, die einen erkranken  
Es gibt Gedanken, die nicht frei sind  
Schrei deine Schmerzen laut raus wie ein Kind!  
Es gibt Schmerzen, die werden bleiben  
Sie können einen zum Wahnsinn treiben  
Sie nerven und bereiten Trauma  
Und versauen deine positive Aura

The slow path to healing is a long journey  
Accept your wounds as a part of your long story  
Descendant of Princess Yennenga, you are a  
wonder  
Stupid remarks cannot make you blunder  
And when you do fall to the ground in weakness,  
I hope this letter gives you some power and  
sweetness  
You must just let the tears flow like a man  
Believe in yourself! Begin again today. You can!  
Nothing stays as it was. I swear it's right  
Yet yesterday's snow is somehow still really white  
  
I am black and I'm happy and sad,  
I am weak, and I'm also fragile  
Don't try to tell me 'bout how I should feel  
Racism? White writer of what's right how surreal  
Some call me out as the token black  
I think, ultimately, they are just hole arses  
I am the wind, just wandering lonely as a cloud.  
I so love Brecht, Ayim and Samy Sorge  
I've given a third of my life to the German language  
Unspeakable love: don't ask me for the reasons  
why  
I am black and just a philistine  
For applause I won't break no leg of mine  
Moreover, I never even wrote this song  
I am too sensitive and sometimes react too  
extreme  
Too often do I dream and laugh and cry and scream  
Sometimes I'm angry and shout into the great  
expanse  
There are pains that really linger on  
But my mother believes most will soon be gone  
Some may only fade away tomorrow  
My son, please, don't worry, all full of sorrow  
There are thoughts that'll trap you in their snare  
And also thoughts that make you ill  
There are thoughts that are trapped, not free  
Scream out your pain loud as a child's plea!  
There are pains that will ever remain  
Driven to madness by such a great bane  
They frustrate and spread so much trauma,  
And so greatly dim your so positive aura

Ich bin Migrant im grauen kalten Schland  
 Ich bleib hier und du kannst mich mal Gauland  
 Zwischen Ouagadougou, Dresden und Berlin  
 Mal hier, mal dort: Gute Balance wie ich find  
 Ich küss dieses Glück für meine schöne black skin  
 Am Guten halt ich fest, den Rest treib ich in den  
 Wind

Du darfst sein, so wie du bist  
 Mit deinen Ecken und Kanten, bist du richtig

Dieser Brief ist für dich lieber Ezé  
 Tue dir bitte nicht weh  
 Ich liebe dich sehr  
 Du bist genug, vieles und mehr  
 Nimm dir Raum, folge deinem Traum  
 Es ist deine Zeit!  
 Es ist deine Zeit!  
 Es ist deine Zeit!

I'm a migrant in gray, cold Germany  
 I'll stay here - you can go to hell, Gauland  
 Between Ouagadougou, Dresden and Berlin  
 Now here, now there, I do find a good balance  
 I kiss this fortune for my beautiful black skin  
 I hold on to the good - let the rest go with the wind

You may be just as you are  
 Edges and imperfections, you're truly a star

This letter's for you, dear Ezé  
 Please don't hurt yourself  
 I love you very much  
 You're enough, many things, and more  
 Take your space, follow your dream  
 It's your time!  
 It's your time!  
 It's your time!

**Original Text by Ezé**

**Translation by Lewis England**

## **Abendland / *Occident***

<b>Abendland</b>	<b>Occident</b>
Mach nicht die Augen zu Abendland Wohin willst du? Schau bitte zurück Abendland Wohin willst du? Schau in die Augen Deiner Gegenwart Abendland Wohin willst du? Ich bin oft abends krank vom NSU-Gestank, Gewaltgewand! Was fühlst du? Ich will leben ohne Angst, ohne rassistische Morden, gefußt auf Kant! Wieso schweigst du?	Don't close your eyes, Occident Where are you heading? Please look back, Occident Where are you heading? Look into the eyes of your present, Occident Where are you heading? I'm often sick at night from the NSU stench, violence clad! What do you feel? I want to live without fear, without racist murders, based on Kant! Why do you keep silent?
Wenns so weitergeht liebes Abendland Gehst du den Bach runter mit Mr. Bachmann Guck wie sich die Faschos ganz offen wieder trauen Es ist ja bequem einfach wegzuschauen	If it continues like this, dear Occident You'll go down the drain with Mr. Bachmann Look how the fascists openly dare again It's easy to look away Jorg Gomondai is one of many Racistly killed on right-wing rails

Jorg Gomondai ist einer von vielen  
Rassistisch umgebracht auf rechten Schienen  
19. Februar wurden uns Menschen entrissen  
Es tut unendlich weh, sie ewig unter uns zu  
missen

Hanau, Kassel, Hessen und Halle  
Das sind alles im Schland keine Einzelfälle!

Mach nicht die Augen zu Mutterland  
Wohin willst du?

Schau bitte zurück Mutterland  
Wohin willst du?

Schau in die Augen Deiner Gegenwart  
Mutterland

Wohin willst du?

Ich bin oft abends krank vom NSU-Gestank,  
Gewaltgewand!

Was fühlst du?

Ich will leben ohne Angst und antisemitische  
Morden mit Hass geplant!

Wieso schweigst du?

8. Mai hast die Freiheit genossen

Mein Vorfahren haben dafür Blut vergossen

Laber mich nicht voll von Leitkultur

Deutsch ist Ayim oder Arendt und nicht Dieter  
nur!

Schluss mit dem Erinnerungstheater

Herero und Nama deutsches Graues Massaker

Fürs Menschenleben in Flammen und Asche

Ist die Entschädigung nur Verarsche

Während Städte koloniale Dividende zehren,

Gibt es Straßen, die Kolonialherren ehren!

Mach nicht die Augen zu Abendland

Wohin willst du?

Schau bitte zurück Mutterland

Wohin willst du?

Schau in die Augen deiner Gegenwart

Kinderland

Wohin willst du?

Ich bin oft abends krank, vom NSU-Gestank,  
Gewaltgewand!

Was fühlst du?

Ich will leben ohne Angst und antimuslimische  
Morden mit Gewalt geplant!

Wieso schweigst du?

February 19th they took people from us  
It hurts endlessly, to miss them among us  
forever

Hanau, Kassel, Hessen and Halle

All of these are not isolated cases in Germany!

Don't close your eyes, Motherland

Where are you heading?

Please look back, Motherland

Where are you heading?

Look into the eyes of your present,  
Motherland

Where are you heading?

I'm often sick at night from the NSU stench,  
violence clad!

What do you feel?

I want to live without fear and antisemitic  
murders planned with hate!

Why do you keep silent?

On 8. May you enjoyed the freedom

My ancestors shed their blood for this

Don't chatter on to me about 'guiding culture'

German is Ayim or Arendt and not just Dieter!

Stop the memory drama

Herero and Nama, German grey massacre

For a human life in flames and ashes

The compensation is only mockery

While cities feed on colonial dividends

There are streets that honour colonial rulers!

Don't close your eyes, Occident

Where are you heading?

Please look back, Motherland

Where are you heading?

Look into the eyes of your present, Children's  
land

Where are you heading?

I'm often sick at night, from the NSU stench,  
violence clad!

What do you feel?

I want to live without fear and anti-muslim  
murders planned with hate!

Why do you keep silent?

Why, why do you keep silent?

Why, why do you keep silent?

Wieso, wieso schweigst du? Wieso, so, so, wieso schweigst du? Wieso schweigst du? Abendland	Why do you keep silent? Occident
--	-------------------------------------

**Original Text by Ezé**

**Translation by Lewis England**

**Some cultural contextual notes on the translation:**

NSU stands for National Socialist Underground, a neo-Nazi terrorist group that committed several murders and bombings in Germany.

Mr. Bachmann refers to Lutz Bachmann, the founder of Pegida, a far-right anti-Islam movement in Germany. (“Pegida – Patriotische Europäer gegen die Islamisierung des Abendlandes – Patriotic Europeans Against the Islamisation of the „Abendland“ (song title) / Occident. A concept that doesn’t exactly exist modern UK discourse, but is analogue to ‘the west’, and as a counterpart to “the orient”.)

Jorg Gomondai was a Mozambican man who was killed by neo-Nazis in Dresden in 1991.

Hanau, Kassel, Hessen and Halle are cities in Germany where right-wing extremist attacks have occurred in recent years.

May 8th is the date of the end of World War II in Europe and the liberation from Nazi rule.

Ayim refers to May Ayim, an Afro-German poet and activist.

Arendt refers to Hannah Arendt, a German Jewish philosopher and political theorist. Dieter is a common German male name.

Herero and Nama refer to the Herero and Nama peoples who were victims of genocide by German colonial forces in present-day Namibia between 1904 and 1908. ‘Guiding culture’ refers to ‘Leitkultur’, a German concept that refers to a leading or guiding culture that is supposed to shape the values and norms of a society. The term has been used by some politicians in Germany to demand that foreigners who live in Germany should adapt to a German Leitkultur, which is often defined in terms of cultural or national identity. The term Leitkultur has therefore been controversial and debated in the context of immigration and integration policies in Germany.

**Barka woussogo!**

**Dankeschön!**

**Merci!**

**Thank you!**

## Contact Ezé

**Website:** [eze-music.com](http://eze-music.com)

### **Social Media**

[https://www.instagram.com/eze\\_offiziell/](https://www.instagram.com/eze_offiziell/)

<https://www.facebook.com/Eze.musik>

[https://twitter.com/eze\\_offiziell](https://twitter.com/eze_offiziell)

### **Music**

<https://www.youtube.com/c/eze-offiziell>

<https://soundcloud.com/eze-offiziell>



<https://open.spotify.com/playlist/1iURX49Oc5vUflrxAryo2A>

<https://itunes.apple.com/lu/artist/ez%C3%A9-wendtoin/1350838650>

<https://www.youtube.com/watch?v=-JHHDwapSos>

## Acknowledgements

### **Making Music – Connecting Communities is funded by**

University College, Durham (Slater Fund)

Durham University School of Modern Languages and Cultures

Durham University Equality, Diversity and Inclusion Fund

DAAD Lektor Programme

Centre Stage Deutsch

### **A big thank you to the following for their support:**

#### **Durham University Students**

Durham University Palatinate Orchestra (DUPO)

Aysha Kojima, Composer, Student of Music

Ran Wei, Film Team, PhD student Visual Arts

Ananya Nair, Film Team, Castle Student

Lewis England, Translations and Project Support, Castle Student

Hannah Foster, Music Editor Indigo, Student of Music

Mithara de Alwis, Chair, Ezé in Conversation

Anita Lu and Lois Sourbutts, Final-year interpreting students, Ezé in Conversation

#### **Community Partners**

REfUSE Cafe, Chester-le-Street

The Old Cinema Laundrette, Gilesgate

#### **Durham University Staff**

Gina Wrobel, School of Modern Languages and Cultures

Dr Ellen Crabtree, Vice-Principal, University College

Rev'd Dr Stephanie Burette, Chaplain & Solway Fellow, University College

Dr James Weeks, Assistant Professor, Department of Music

Professor David Cowling, School of Modern Languages and Cultures

Professor Abir Hamdar, School of Modern Languages and Cultures

Dr Phil Bolton, School Manager School of Modern Languages and Cultures

Heather Fenwick, Finance Manager, Faculty of Arts and Humanities

Professor Luke Sunderland, School of Modern Languages and Cultures

Astrid Buschhoff, Arts Faculty Communications Coordinator

June Alltimes, Marketing Manager, Communications Office

Kieran McKeen, Senior Legal Officer, Legal Services

Paula Christon, UKVI & Relocation Support Administrator, Human Resources

Jim Manley, Senior Insurance Assistant, Finance Department

Kim Huntingdon, Administrative Assistant, School of Modern Languages and Cultures

Collingwood College Mark Hillary Music Studios team

Music Durham team (Nicola Candlish, Lewis Wilkinson, Tom Cameron)

Media Durham team



*Photos from Ezé in Conversation, 1 November*



*Ezé with some of the project team at REfUSE, Chester-le-Street*



University College  
Durham University



Durham  
University

School of Modern  
Languages and Cultures